



strikke | stricken | knit

© Marianne Isager

Dansk	Deutsch	English
arbejdet	Arbeit	work
arbejdet begyndes foroven	Arbeit wird oben angefangen	start work from the top
lad arbejdet hvile	Arbeit / Maschen stilllegen	leave stitches on holder
ærmelængde under ærmet	Ärmellänge unter dem Arm	length under arm
begyndelse	Anfang	beginning
bluse	Pullover	sweater
bundt	Bündchen / Bund	waist
krop	Rücken- und Vorderteil	body
bundfarve	Grundfarbe	main color
bærestykke	Passe	yoke
centimeter = cm	cm	cm
diagram	Musterzeichnung / Diagramm / Strickschrift	chart / diagram
mønster	Muster / Strickmuster	pattern
dobbelt	doppelt	double
drejet ret	rechts verschränkt stricken	knit through back of the loop
2 r drejet sammen	2 M rechts verschränkt zusammenstricken	knit 2 together through the back of the loops
effectfarver	Musterfarbe / Kontrastfarbe	contrast color
enkelt	einzel	single
fastmaske	feste Masche	single crochet (Am.) double crochet (Br.)
filt	filzen	felt
forkant	Vorderblende	front band
forstykke	Vorderteil	front
forkortelse	Abkürzung	abbreviations
frem og tilbage	hin- und her	forwards and backwards
frynse	Fransen	fringe
garn	Garn	yarn
gentage	wiederholen	repeat
glattrikning	glatt rechts	stockinette stitch
halsudskæring	Halsausschnitt	neck
hæft ender	Enden vernähen	darn in all ends
hjelm	Helm	helmet
hue	Mütze	hat
hveranden omgang	in jeder 2. Runde	in every alternate round
hæklenål	Häkelnadel	crotchet hook
hækles sammen	zusammenhäkeln	crochet together
hætte	Kapuze	hood
højre	rechts	right
jævnt fordelt	regelmäßig verteilt	spaced evenly
kantmaske = den første og sidste maske strikkes ret på alle pinde	Randmasche (Knötchenrand) = die erste und die letzte M in allen Reihen rechts stricken	edge stitch = the first st and the last st are knitted on every row
knaphuller	Knopflöcher	button holes
effectfarver	Musterfarbe / Kontrastfarbe	contrast color
krave	Kragen	collar

krop	Körper	body
kædemaske	Kettmasche	slip stitch
løbelængde	Lauflänge	yardage
lige pinde	Stricknadeln	knitting needles
lomme	Tasche	pocket
luftmaske	Luftmasche	chain stitch
luk af	abketten	cast off
lukkes for bort	für Borte abketten	cast of edge stitch
lys	hell	light
madras masker	Matratzenstich	madres stitch
maske	Masche	stitch
maskeholder	Maschenhalter	stitch holder
masker makere	Maschenmarkierer	stitch marker
maskesting	Maschenstich	"grafting" stitch
materialer / garnforbrug	Material / Garnverbrauch	materials
mid for	Mitte	centre
montering	Ausarbeitung / Fertigstellung	to make up
mørk	dunkel	dark
nederdel	Rock	skirt
nu deles arbejdet	jetzt die Arbeit teilen	now divide work
ombukningskant	Bruch / Umbruchkante	fold line
omgang	Runde	round
overvidde	Oberweite / Brustweite	bust / chest
perlestrikning	Perlmuster	perl stitch
pind	Nadel	needle
pind	Reihe	row
ret	rechts	knit
retside	rechte Seite	right side
retstrikning	kraus rechts	garter stitch
rib	Rippenmuster	rib
rullekrave	Rollkragen	polo collar
rund hals	Runder Halsausschnitt	round neck
rundpinde	Rundstricknadel	circular needles
rundt	rund stricken / in der Runde	in rounds
ryg	Rückenteil	back
række	Reihe	row
saml masker op	Maschen aufnehmen	pick up stitches
sammenstrikning	zusammenstricken	knit together
sidesøm	Seitennaht	side seam
skrå således	Schrägen wie folgt	shape as follows
skulder	Schulter	shoulder
skulderson	Schulternaht	shoulder seam
slids	Schlitz	slit
slutning	Ende / Schluss	end
slå masker op i forlængelse af pinden	Maschen in Verlängerung der Reihe anschlagen	cast on stitches at the end of the row
slå om	Umschlag	yarn over
slå op	anschlagen	cast on
smal	eng	tight fitting
spring over 1 m	1 M übergehen	miss 1 stitch
stangmaske	Stabmasche / Stäbchen	double crochet (Am.) treble crochet (Br.)
snoning	Zopfmuster	cables / cable pattern
snoning	Zöpfe kreuzen	cross stitches / cross cables

strik lige op	gerade hoch stricken	continue straight
strikkefasthed	Maschenprobe	tension / gauge
strømpepinde	Strumpfnadeln	double pointed needles
størrelse / mål	Größe	size
sock uld	Sockenwolle	sock yarn
sy sammen	schließen / zusammennähen	join
tag sammen	2 M sammenstricken	knit (purl / work) two stitches together
tag 1 m løst af, strik 1 r, træk den løse m over	1 M abheben, 1 M rechts, abgehobene M überziehen	slip stitch, knit 1, pass slipped stitch over
tag ind	abnehmen	bind off , decrease
tag ud	zunehmen	increase
talje	Taille	waist
tråde	Fäden	thread
der strikkes med 2 tråde	mit 2 Fäden stricken	use 2 strands throughout
tørklæde	Tuch / Schal / Stola	shawl / stola / scarf / warp
tvundet	gezwirnt	twisted
tyk maske	dicke Maschen	thick stitch
tynd maske	dünne Masche	thin stitch
Udtagning	Zunahme	increase
udtagningen foretages ved at samle lænken op mellem 2 m og strikke den drejet	Zunahme: Zwischen 2 M den Querfaden verschränkt stricken	increase: pick up the strand between 2 st and work it through the back of the loop
uld	Wolle	wool
utvundet	ungezwirnt	untwisted
vaskeanvisning	Waschanleitung	washing instructions
vejledning	Anleitung	instruction
vend	wenden	turn
vendestrikkning	Wendestricken / verkürzte Reihen	short rows
venstre	links	left
vidde	Weite	width
vrang	links	purl
vrangsiden	linke Seite	wrong side
v-udskæring	V-Ausschnitt	v-neck
ærmer	Ärmel	sleeve
ærmegab	Armloch / Ärmelloch / Armausschnitt	armhole
ærmesøm	Ärmelnaht	sleeve seam
ønskede længde	gewünschte Länge	required length